

NOTA,

Que tambien se suele contar con este genero de verbos; vg. Canculic, dos estan sentados: Canculicob cachi, dos estaban sentados en denantes: oxculicob, canculicob.

NOTA

Que todos estos verbos arriba dichos significan estar actualmente haziendo lo que el verbo significa.

Mutança del verbo anteponiendole la persona, que haze, que es el nominativo.

persona, La persona, que haze se puede posponer al verbo; *que haze* y entonces no le muda, y es estremado modo de hablar: vg. enseña à Pedro Juan, Cambeçah vcah Pedro, Juan. La persona que padece irà inmediatamente despues del verbo, y luego la persona, que haze.

Mas, si el nominativo va antepuesto al verbo, entonces muda à todo verbo activo en *Ic*, para el presente, y futuro, y en *I*. para el preterito, mudando como se dixo en la explicacion del pronombre ten, tech, la *Ab* del preterito en *Ic* para presente, y futuro, y en la *I* para preterito: vg. *Pedro Cambecic Iuan*, Pedro enseña à Juan: *Pedro cambeci Iuan*. Pedro enseñó à Juan: *Pedro bin cambecic Iuan*: Pedro enseñara à Juan.

Algunas vezes el primer verbo lleva persona, que padece la qual sirve siempre al segundo verbo (si se le figue) de persona, que haze, y muda al verbo activo en *Ic*, sin pronombre; y si le pusiere pronombre al vltimo verbo, irà à futuro; vg. *Paya Pedro cambecic palalob*, l. *Paya Pedro vcambez palalob*, llama à Pedro, que enseñe à los muchachos.

Algunas vezes viene la persona, que haze echa verbo, y entonces muda al verbo activo, que se le figue en *Ic*, vg. *Kubente aba ti bolon vpixan San Diego calaac auticech*, yicnal cayumil ti Dios: encomiendate al Bienaventurado S. Diego, para que el te ayude con Dios.

NO-

NOTA

Que este nominativo, ó persona, que haze no muda à los verbos neutros; vg. *Mac lic vtalel?* Quien viene? *maex ti tali?* Quien vino, ò a de venir? *mac bin xiic?* Quien irà.

Adviertasse, que quando el preterito es del dia de oy, puede mudar y dejar de mudar; vg. Pedro tucimçah, l. ti cimezi vinic, Pedro matò oy à vn hombre; he impaalil tucaah, l. ti çai ti fiscal: mi muchacho, ò criado se lo diò agora, ó oy al fiscal.

Mutança de vn verbo tras otro.

verbo Si ambos son activos el segundo se mudara en *Ic* en *activo*. presente; vg. *Tanolte acambecic palalob*; cuida de enseñar à los muchachos: *havez abeelticlo*, dexa de hazer esto.

Si la persona, que padece, es nombre apellativo, puede dexar de mudar; vg. *Havez acambeçah palalab*; deja de enseñar à les muchachos.

NOTA,

Verbo Si se le figue al verbo neutro un activo, y el tal neutro no denota movimiento, mudará el activo en *Ic*. vg. *çoci incanic payalchi*, acabè de aprender à rezar; *Tal vcah inbootic in ppax*, estòy a punto de pagar mi deuda, ando tras pagarla.

Si el verbo neutro denotare movimiento, llevará al activo à futuro; vg. *Tal in cab intbibex*, vengo à visitaros; *Talen vilab inyum*, vengo de ver à mi padre.

Y si al verbo neutro se le figuiere otro verbo neutro, ó de la primera conjugacion, este irà à presente con la particula *Ti*: vg. *Bini ti ximbal*, fue à passarse; *Biui ti cambeçab palalob*; fue à enseñar à los muchachos.

NOTA,

Que quando vbiere dos verbos activos, que piden este romance *para, paraque*, el segundo verbo à de ir à futuro: vg. *Pay fiscal intbanab*, llama al fiscal para que yo le hable. *Ym-*
pa-

payab intanab, llamale para hablarle.

Verbos de voluntad.

Todos los verbos de voluntad llevan á todos los verbos de la primera conjugacion á presente sin pronombre: vg. *Inkatibinel*, quiero ir: *Volab banal*, quiero comer.

Pero si fueren ambos neutros, los que se le figuieren al verbo de voluntad, ò fueren de la primera conjugacion, el vltimo irá con la particula *Ti*: vg. *Inkati binel li banal*, quiero ir á comer.

Si al verbo de voluntad se le sigue vn verbo activo, que se refiere á vna misma persona, irá el verbo activo á futuro; vg. *Inkati intanle Dios*, quiero servir á Dios. * **NOTA**, que el verbo activo lleva siempre su pronombre.

Si se refieren á diferentes personas, el vltimo se mudará en *Ic* con su pronombre: vg. *Inkati acambecic in meben*; quiero, que enseñes á mi hijo.

Yan ol.

Este verbo significa tener desseo, variado *Ol* en el pronombre *Vab*: y lleva á los verbos activos á futuro, y á los neutros á presente con la particula *Ti*: vg. *Yan vol intale Dios* tengo desseo de servir á Dios. *Yan volti baxal*, tengo gana de comer, ó desseo.

Y si se le figuieren dos de la primera conjugacion, llevarán ambos *Ti*, aunque basta lo lleve el vltimo; vg. *Yan vol ti binel ti xinximbal*, tengo desseo de irme á paffear.

NOTA,

Que quando el verbo de voluntad, y el neutro, que se le figuiere, se refieren á vna misma persona, el verbo neutro irá a presente, sin pronombre.

Mas si se refieren á diferentes personas, el verbo neutro ò de la primera conjugacion irá á presente con su pronombre: vg. *Inkati acambeçabal*. quiero que feas enseñado.

Cha, tomar;	Chaba	prevenirse.
Ja dar;	ppizba,	pelear. Tumtahba probarse.
		Jeh-

Jehba ensayarfe; Uacunah; prevenir, acompañar, guiar.

Estos llevan al verbo activo, que se les sigue, á futuro con su pronombre, y con la particula *Bin*: vg. *Cha atacuntelo* toma effo para guardar: *Cha aba acambeç palalob*; preventive para enseñar á los muchachos. * **NOTA**, que si se denotare instrumento, que vaya tras el verbo *Cha*, el verbo, que tras lo que denota instrumento, si fuere verbo activo irá mudando en *Ic*: vg. *Chaa cuchillo acimçic peklo* toma el cuchillo para matar aquel perro.

Halmah, dezir, y mandar.

Este muda al verbo activo, que se le sigue en *Ic*, quando se refiere á diferente persona: vg. *Ualah abelticlo*, dixete, que hizieras effo.

Y si se refiere á vna misma persona, irá el verbo, que se le figuiere, á futuro con su pronombre: vg. *Ualah vpicchintelo*, dixete que arrojara effo; *Avalah ahaçaben*, dixiste, me avias de açotar.

NOTA

Que si despues deste verbo *Halmah*, se figuiere la particula *Ti*, denotará dativo caso, y entonces el verbo, que se figuiere á *Ti* irá á futuro anteponiendole á dicho futuro *Cæ*: vg. *Halti Pedro caxic*, dile á Pedro, que vaya.

Ohel saber, y conocer.

Este verbo *Ohel* muda á los activos en *Ic*, para el presente, anteponiendole la particula *Licil*, muda el preterito en *Ci*, y al futuro en *Ic*, vg. *Vohel licil acambecic*, se que enseñas; *acambeçci*, que enseñaste; y el futuro en *Ic*, añadiendole á la particula *bin Il*; vg. *Vohel binil acambecic*, l. *acambez palalob*: se que enseñaras á los muchachos.

No muda este verbo *Ohel* al verbo de la primera conjugacion en el presente, sino que al dicho verbo de la primera conjugacion se le añade *Il*, vg. *Uohel binel il acah*, se que te vas.

Muda al preterito destes en *Ci*, y al *Bin* del futuro se añade *Il*: vg. *Vohel cambeçahniciech*, se que enseñaste: *Binil cam-*

cambeçahnacech, que enseñarás: este verbo cambeçah aquí es absoluto, y assi figue á los de la primera conjugacion.

Verbos de movimiento.

Todos los verbos, que denotaren movimiento llevarán al verbo que se les figuere, si fuere activo á futuro vg. Pecnen achucub atzimin, meneate, á coger tu caballo.

Y á los de la primera conjugacion á presente con la particula *Ti*.

De los verbos en *hal*.

Ordinariamente se vsan todos los acabados en *Hal* en las terceras personas solamente, y mudan al verbo activo, que se les figue, en *Ic* para el presente, y futuro: vg. Cebhi incambecic palalob, apriffa enseñè à los muchachos: Bin cebac incambecic, apriffa enseñarè.

Si el verbo, que se le figuere fuere neutro, ò de la primera conjugacion, le llevará á presente antepuesto su pronombre; vg. Haytenhi açipil? quantas vezes pecaste? Oxtenhi incipil tres vezes pequè.

Vchuc, vchac, poder: Yan, aver; Manan, faltar, no aver.

Estos verbos son inconjugables: llevan al verbo activo mudado en *Ic*, á presente: vg. Vchuc inbeclticlo, puedo hazer effo.

Y si les pufiere él pronombre en *Ecb* à la postre, llevarán al verbo activo á futuro, y al de la primera conjugacion al presente; vg. Vchuc abeeltic, vchuc abinel, puedes irte.

Pero si se hablare no de diferente persona, sino de la propia, entonces irá el verbo activo á futuro: vg. Vchuc inbeelte, puedo hazerlo.

Quando se variaren con el pronombre *En, Ecb*, dirá; Vchucen inbeelte, puedo hazerlo.

HOPPOL, començar: ȮCOL, acabar. Estos dos figuen la misma regla, que Vchuc.

Verbos, que salen de nombres adjetivos

Cakol, ser diligente: Makol, ser perezoso.

Va-

Variados estos con el pronombre *En, Ecb*, llevarán al verbo activo á futuro: vg. çakolen incanab mayathan, foy diligente en aprender la lengua Maya; y á los de la primera conjugacion á presente con *Ti*: vg. Makolentibinel, foy perezoso en ir.

Tal, Likul, foy de, vengo de.

Estos dos llevan al verbo activo á futuro, variados con el pronombre *En, Ecb*; vg. Likulen incambeç palalob, vengo de enseñar à los muchachos: y lleva á los de la primera conjugacion á presente con la particula *Ti*: vg. Talen ti hanal, vengo de comer.

Regla general, para conocer de que conjugacion es un verbo para poder conjugar.

Todos los verbos de la primera conjugacion se acaban en vna *L*. y tienen mas de vna fillaba, y son ó neutros, ó passivos absolutos incorporados.

NOTA, que sacando el passivo del activo, luego pertenece à esta conjugacion.

Los verbos de la segunda conjugacion son todos activos de mas de una fillaba acabados en *Ab*.

Los verbos de la tercera conjugacion son todos activos de vna fillaba, acabados en diferentes letras.

Los de la quarta conjugacion son activos demas de vna fillaba acabados en diferentes letras.

Particulas,

Que firven para conjugar los verbos en presente, y preterito imperfecto: *Cab*: esta se pospone siempre al verbo; vg. Na cal in cah.

Tan, Lic, Ci, estas tres siempre se anteponen al verbo, y al activo le mudan en *Ic*: vg. Tan incambecic, estoy enseñado. Nunca mudan à los de la primera conjugacion.

Nombres verbales

acabados en *tzil*.

Todós ellos rigen passivos en presente con su pronombres

E2

bres

bres; vg. Matzil yilabal, cosa maravillosa de ser vista; Okomol tzil yubabal, cosa triste de ser oyda, ó de oyr.

Nombres adjetivos acabados en diferentes letras.

Todos rigen á verbo de la primera conjugacion en presente con su pronombre: vg. Ya yubabal, es cosa grave de sentirse; Talan ynatabal, es cosa dificultosa de ser entendida.

NOTA,

Que todos los nombres adjetivos desta Lengua pueden tomarse adverbialmente, y assi echos mudaràn al verbo activo en *Ic*, y al neutro llevaràn à presente en *Ci* Ya ahaic, gravemente açotas; al preterito mudan en *Ci* Ya ahaici, rigorosamente açotaste; al futuro en *Ic*. Ya bin ahaic, açotarás.

Regimen de algunos participios de futuro.

Estos Jaan vol, Tukan vol, Xethan vol, Chaan inba, Kockbeçan, variados por sus pronombres llevan à los verbos activos à futuro; vg. Caan vol intanle Dios, tengo proposito de servir à Dios.

Llevan à los de la primera conjugacion à presente con *Ti*; vg. Tukan vol ti hanal, enfadado estoy de comer. NOTA que lo mismo hazen los verbos de quienes proceden.

La misma construccion tienen estos nombres substantivos Makol, çakol, çublac, çahac, nonoh, çuçu, variados con el pronombre *En*, *Ech*, vg. Makolen inbeclte, soy perezoso en hazerlo; çublacen incante, tengo verguença de contarlo.

Chaan, Chabil, Chanbil.

Estos tres llevan al verbo activo à presente, ó futuro. vg. Hach impayma ti Dios ma chaanen in booli, l. inbotei, es mucha la deuda, que debo à Dios, no soy bastante à pagarla, ò para poderla pagar.

Lleva à los de la primera conjugacion à presente, significan poder, ser bastante, &c. tambien se varian con el pronombre *En Ech*.

Par-

Particulas mas notables, que varian los verbos, dispuestas por el Abecedario.

a Esta letra se pone al cabo de la oracion en respuesta: vg. Vinicech vaaoçcic inthanbe? Responde. Vinicen a. Eres hombre para hazer lo que te digo? Y como que soy; afirmando.

ach Esta pospuesta à algunos pronombres significa lo mismo que ellos, con alguna continuacion, abundancia, ó costumbre; vg. Tuz mentira: ahtuz ach, el que tiene costumbre de mentir.

achac Esta significa Sin, l. finque, y lleva à los verbos activos à futuro: vg. Ma abinel achac valab tech: no te vayas finque te lo diga; l. fin decirtelo.

Lleva à los de la primera conjugacion à presente; v. g. Ma vchac abinel ti caan, achac vhaval açipil; no puedes ir al Cielo sin dexar tu culpa, ó fino, que dexes tu culpa.

Quando es proposicion, significa Sin, y entonces va con nombres; vg. Mabal vchuc tahmen achac yanat Dios, no podemos nada sin la voluntad de Dios.

Tambien se varia con el pronombre *En Ech*, Mabal vchac tamenel achæen; nada puedes sin mi.

ah Antepuesto à todos los infinitivos de los verbos, los haze participios de presente, y futuro: vg. Ahnacal, el que fube: Ahcambeçah, el que enseña. Si se le pospone Cuchi, significara de preterito imperfecto; vg. ahbinel tinpach cuchi el que avia de ir conmigo.

Y fin el cuchi significa de preterito: vg. Yienal padre ahbinel con el padre que se fue.

Antepuesta à nombres de lugares significa el natural de aquel lugar: ah Motul, el que es natural de Motul.

Antepuesta à Apellidos denota varon, vg. ahyaa, el que es de Teya. Y si el pueblo empieça con T. la perderà con la vocal, que se le sigue.

Si quando es participio tubiere persona que padece, irà con *Ti* vg. Ahpulen ti cil, soy el que trae la limosna: Ah-

cha-

chaen ti padre, vengo por el padre.

Ay pospuesta á verbos neutros aviendoles quitado las dos vltimas letras, que tubieren los hará nombres substantivos, y otros adjetivos vg. çatal perderse; catay cosa, que se pierde, perdicion. numul passar: numay, cosa que se passa.

Lo mismo haze con verbos de la tercera conjugacion; vg. Mol, recoger, ò juntar: molay, congregacion, ó junta.

Amal significa Siempre que, todas las vezes que, cada vez, cada quando, cada. Ordinariamente va con dos oraciones de indicativo, y muda á los verbos activos en *Ic*, antepuesta al verbo: vg. Amal inkubentic inba ti Dios, toh vol, todas las vezes que me encomiendo á Dios estoy bueno; Amal Domingo cada Domingo: amal akab, cada noche: esto es aviendo intervalo de tiempo.

Estas Ba, Bay, Bac, Bacin, significan afsi, como, segun, segunque, de la manera que, conforme. Hazense plural posponiendoles *Tac*, vg. batac, baytac, son adverbios de similitud: mudan á los verbos activos, antepuestos sus pronombres en *Ic*, para presente, y futuro: vg. bay avalic: bay bin avalic, afsi dizes, afsi dirás: muda el preterito en *Ci*, bay avalci, afsi dixiste.

Ba es tambien nombre reciproco, reflexivo, y sirve de persona, que padece á los verbos activos variando con el pronombre In, a v, vg. yacun alak bay ayacunic aba; ama á tu proximo como te amas á ti mismo: inba, yo mismo: aba, tu mismo: vba aquel mismo.

Algunas vezes se haze verbo, variado con el pronombre *En Ecb*, pospuesto á el: vg. Ma beni tech, no foy como tu, bech chanchan paal, eres como niño: boni tzimin, fomos como cavallos.

NOTA,

Que se fuele posponer el pronombre á la negativa Ma, y luego se pone ba, aviendo de hazer comparacion: vg. menba vchayan vinicob, non sunt sicut cæteri hominum.

Las dos segundas van pospuestas á la primera diction: vg. Bal

Bal bacin? como es effo? l. Bic mac bacin? como? quien es effe que no lo entendi?

Baci Esta es prohibitiva; significa dexar de hazer lo que el verbo importa. Lleva á los activos á futuro, y á los de la primera conjugacion á presente con pronombre: vg. Baci acambe, dexa de enseñar: Baci apucul, dexa de huirte.

Bacilo Esta significa dexar de hazer la cosa del todo; va como baci.

Bacito Significa dexar de hazer la cosa por entonces va como baci.

Bacina Significa mejor fuera, mejor seria. vg. Bacina acambe palalob, mejor fuera enseñar á los muchachos.

Bacitacbe Bacitaclo Estas dos significan dexemos agora effo. van como baci.

Baciva Esta significa, bueno fuera, ojala no, ò fino: vg. baciva inmentelo, ojala no hiziera effo; baciva incipil ti Dios. bueno fuera no haber ofendido á Dios.

Bacix Bacacix Estas dos significan aunque. Llevan á futuro á todos los verbos vg. Bacix xic, aunque vaya; bacacix yaacta vol, aunque te pese.

Quando el romance lo pide lleva á preterito vg. Bacix pucij, aunque se huyó.

Bak Esta significa, antepuesta á verbos, hazer al rededor, lo que el verbo significa; vg. Bakkax, atar algo al rededor.

Balili Baili Vnucili Estas tres significan. Ordinariamente, comunmente, naturalmente: mudan al verbo activo en *Ic*. vg. Baili vkeic en, ordinariamente me riñe.

Tambien significan siempre; baili, tienelo de costumbre; Tin baililo, assi me estoy.

Si á estas se les siguiere qualquiera destas quatro Nah, Kati, Olah, Taach, á estas se les pondra *Il*, á la postre: v.g. Bayli yolahl vcuxtal vinic, assi vive el hombre.

Baluchum Baltahoklal Baltahmen Estas tres son causales, significan la causa, ò razon de lo que se haze, preguntando; mudan á los activos en *Ic*, en presente, y futuro, y al preterito

rito en *Ci*: vg. Balvchun acambecic? por que enseñas? acambeci? enseñaste? Bin acambecic? enseñarás.

Lleva à los neutros à presente con pronombre: muda al preterito en *Ci*, y el futuro en *Ebal*: vg. Balvchun abinel? por que te vas? abinci, te fuiste? bin abinebal? te irás? Balvuil, Balvuilal Estas dos significan la causa final. Assi estas como sus correspondivas mudan à los verbos activos en *Ic*, en presente, y futuro, y en *Ci* para el preterito.

A los neutros lleva à presente: muda el preterito en *Ci*, y el futuro en *Ebal*: vg. Balvil ahaic; porque açotas Ahaic açotaste, bin ahaic, açotarás, in mehen, a mi hijo.

Exemplo del verbo neutro, balvuil abinel, por que te vas; abinci, te fuiste: bin abinebal. te irás.

NOTA, que la misma mutança haran sus correspondivas, y todas las demas interrogativas.

Posponiendoles *Ca* llevan à preterito sin mudarle: v. g. Balvuil ca acambeçah vinielo? por que enseñas à esse hombre Balvuil abinel ca binech? à que fuiste? bal vuil abinel ca bin xicech? à que has de ir.

Tambien se vfa de la particula sola vg. bal vuil ten? de que me ha de servir? para que lo quiero yo?

Balthan Baxthan Estas dos significan por que causa; mudan à los verbos, como la antecedente, sus semejantes tambien, y son causales, y pueden dexar de llevar *Licil*: vg. Baxthan licil akeyic, l. akeyah? por que riñes? baxthan akuultic? por que adoras? akultici? adoraste? bin akuultic? adorarás? Cical al Demonio

Otras veces va, y lleva à los verbos en preterito, y futuro posponiendoles *Ca*; vg. baxthan cati hulech vaye? por que, ó à que veniste a qui? Choch Keban ca ti hulen: à confesarme vine; baxthan ca ti bin huluc? à que à de venir.

Si se variaren con el pronombre *In A, V*, significarán de todos tiempos, segun lo que les precedió: vg. Binel vcah ti ho va à Merida: bax vthan, à que vâ? binel incah Mani; voy à Mani: baxathan? à que vas? bax inthan talse? à que he de ir alla?

Bal

Bal Balx. Estas dos algunas vezes significan instrumento, conque se haze algo, ò con que, en que; y entonces mudan à los verbos de todos tiempos: vg. Bal licil ahaic? con que açotas? Bal ahaic? con que açotaste? Bal bin ahaic apalil? con que açotarás à tu muchacho? Bal bin in çaic cab? en que tengo de poner la miel? son romances subintelectos.

Tambien significan qualquiera cosa, y entonces no mudan à los verbos, porque son entonces nombres: vg. Bal acah que haces? Bal vchi ti ayum ti be? que le sucedio à tu padre en el camino?

Tambien significan estar à punto de suceder lo que el verbo significa, quitandole à los neutros, y passivos de dos sillabas la vltima, y poniendo en su lugar Bal; vg. Ocol entrar Ocbal, estar à punto de entrar: çocol, acabarse; çocbal, estar a punto de acabarse. Y para que sirvan de esta manera se variaran con el pronombre *En Ech*; vg. Ocbalen, estoy à punto de entrar: Ocbalech, estas à punto de entrar: Cimbalech, estoy à punto de morirme. Y poniendo *Cuchi* significa de preterito imperfecto.

Balva. Ebalva. Ebal. Estas tres son dubitativas, que ponen duda à lo que el verbo significa; vg. Toh ebalva avol: no se si estas bueno: siempre han de ir despues, y pospuestas à qualquiera diction; Bin ebal xicen, no se si iré. Se vfan tras otra oracion, lo que no tiene, ma vohel.

Bamban, çacach, mahoyan. Estas tres significan mucho, demasiado: vg. Banban hanal, mucha comida, ò comer demasiado: Bamban cimil, mortandad grande. Ban, l. banban antepuesto à verbos de notar, hazer algo amontonado, ó de golpe, vg. Ban kakte, quemalo todo de golpe, ò junto.

Bax. Laac. Lavac. Estas tres son disuntivas; significan O, l. Obien: ban siempre antepuestas al bax: corresponde à la postre Baxan: vg. Auolah va ixim, bax buul, bax vlum; baxan? has à caso hurtado mais, ó frixoles, ò bien gallina de la tierra.

Laac le corresponde la misma particula, y querra dezir qualquiera, ò qualquiera otro, ò qualquiera otra cosa; vg. Pa-

F

ya

ya Pedro laac Juan, laac Francisco laac, llama á Pedro, o á Juan, ò á Francisco, ó á otro qualquiera.

Lavac se fuele duplicar, para significar qualquiera: v. g. Pay lavac lavac vinic, l. ti vinicil llama á qualquiera hombre. Bax Esta es interrogativa, significa que que cosa: vg. Baxlo? que cosa es essa? que? que es effo?

Bahun Bahunx Estas dos significan algunas vezes en quanto; ó tras vezes por quanto: mudan á todos los tiempos de todos tiempos: vg. Bahun amanic? en quanto lo compras? amanci? lo compraste? bin amanic? lo compraràs? hun ppel tomin inmanic, por vn real lo compro; inmanci, lo comprè: bin inmanic, lo comprarè.

Tambien pueden dexar de mudar: v.g. Bahunx amanah tziminlo? en quanto compraste esse cavallo?

Otras vezes significan quanto, quantos: y entonces no mudan à los verbos, por ser adjetivos. vg. Bahunx bin amanab? quanto compraràs? bahunx vinicob yan ti yotoch ku? quantos hombres ay en la Iglesia?

Tambien significã de que tamaño: vg. Bahun vcah ocom vinic ti Golias cuchì? de que tamaño era el gigante Golias? Son particulas de cantidad, y precio, que todas mudan á los verbos de todos tiempos.

Ben Ca significa que, y entonces lleva el verbo á futuro: *vide fol.* vg, Hal ti ca xic, dile, que vaya; lay in kati ca atanle 27, y tzil Dios, effo quiero que sirvas à Dios.

biçik fol. Ca Esta significa para que. En este significado haze verbo à qualquiera parte de oracion, que va tras ella, y le lleva à futuro vg. Havez acipil ca tibi lac abeel, deja tu culpa para que seas bueno; Ca çebac, l. çebanac, para que se haga presto.

Ca si Esta està puesta en la segunda oracion de subjuntivo, significa si, y es condicional: vg. Hi in manab poc lo, ca ya nac in takin, yo comprara aquel sombrero si tubiera dinero. Ca quando, luego que, antepuesta esta à preterito, y futuro, antes del bin del futuro significa quando, luego q̄. vg. Vbotah

vp-

23.
vppaxca huli, pagò su deùda luego que. l. quando vino; Bin abote appax, cabin tacech, pagará tu deuda quando vengas. Ca quando, luego que, entonces, y va siempre antepuesta al bin quando hablo en futuro, y despues de tuchi, l. tij quando habla de preterito: vg. Tuchi ca bin tac, luego que biniere: Tuchi ca bini, luego que, quando se fue; Tij likul ca bin tac vxotob vkin cuxanob yetel cimen ob: quando desde alli viniere, à juzgar á los vivos, y muertos; Tij cabini, luego que se fue.

Ca. Antepuesta á futuro denota de presente, quando se haze alguna narracion, ò se cuenta algun exemplo: He ah tibilbee ti vinic, ti yilic Kanacnac vnal, ca vcicithante vbeel cayumil ti Dios, el hombre bueno viendo fazonada su milpa, bendice las obras de Dios nuestro Señor.

NOTA, que no ay preterito en medio de la oracion, que no lleve Ca. antepuesto: v.g. He tilic vmachic Kohan tukab Jefuse, ca vlikçah, assiendo Jesus al enfermo de la mano le levantò

Ca, Significa cosa neutra; vg. Cayum, nuestro padre. Y si se pusiere en plural se pondra Ob à la postre, que con effo denotarà pluralidad: vg. Cayum ob nuestros padres.

Ca. Significa numero de dos: vg. Catul vinic, dos hombres: kakal, dos veintes.

Ca, Significa volver à hazer vna misma cosa; vg. Ca mentelo, buelva á hazer effo.

NOTA, que quando el pronombre *En, Ecb.* es persona que padece, y se le antepone *Ca.* se haze con el todo vno, haziendo finalefa: vg. Lic vçaic hanal padre ten. cenix vhaic: dame de comer el padre, y me açota: Vkeyah en inyum, cen vhaçah, riñome mi padre, y me açotó.

Y tambien haze lo mismo, quando tiene otro segundo preterito: vg. Cen bini, quando me fui: con bini, quando hubimos ido.

Ca Caix. Estas dos son copulativas, y significan X: las quales se anteponen á verbos en preterito, y futuro; vg. Bini

F2

Fif-